Tirukkaccūr, Kaccāpēśvara temple, time of Jatāvārman alias Tribhuvanachakravartin Sundarapāṇḍyadēva, 13th regnal year

Dorotea Operato

Author of digital edition: Dorotea Operato

Identifier: DHARMA_INStfaSIIv26p0i0333

Repository: SII adapted (tfa-sii-epigraphy)

File path: SII26_adapted/DHARMA_INStfaSIIv26p0i0333.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-13 15:30 (078960b), last modified 2026-11-11 17:46 (9feb835)

Summary

Records the misbehavious of three Brahmanas, accused to behave badly 'in the manner of lower jātis'.

Edition

〈1〉 **〈svasti śrī〉**

śrīmaṟ-kiṟtikkumel **śrī**-koccaṭapaṉmarāṉa tiripuvaṉa-c-cakkarava¡t!〈r〉tikaḷ **śrī**-cuṉtara-pāṇṭiya t¡e!〈ē〉var-**kū** y-āṇṭu 110 3 patiṉ-muṉṟ' āvatu **kumbha**-nāyaṟṟu **pūrva-pakṣattu pañcami**yum pu〈2〉ta¡n!〈ṉ〉-kiḻamaiyum peṟṟa A**śva**ti nāḷ

jayaṅkoṇṭa-c¡o!〈ō〉ḻa-maṇṭalattu Iraṇṭ' āyira velipaṟṟil Akara-**brahma-deśa**ṅkaḷil Uḷḷārum veḷāṉ Ūrkaḷil Uḷḷārum nakara〈3〉ṅkaḷil Uḷḷārum I-ṉ-ṉāṭṭu Āmuṟkoṭṭattu

tamuḷa-ṉāṭṭu Uttipākkam Āṉa Ātiṉāyaka-c-catur-veti-maṅkalattu Uṭaiyār tiru-vakatticuram uṭaiya ¡ṉ!⟨n⟩āyaṉār k¡o!⟨ō⟩yil tāṉattāṟku⟨4⟩ Uṭaiyār **śrī**-kaiyilāyam uṭaiya ¡ṉ!⟨n⟩āyaṉār k¡o!⟨ō⟩yil tānattāṟk**ūm** **pramāṇa**m paṇṇi-k kuṭu**tta** paric' āvatu

Iṉta Uttipākkattil **brāhma**ṇaril Āvaṇi-c ceṭṭu Aiyaṉ-makkaḷil Āṭkoṇṭavil⟨5⟩liyum pāmpaṇaiyāṉum **sahasra**-kiraṇaṉum varataṉum celvanum **brāhma**ṇarum veḷāḷarum va⟨r⟩ttikkum muṟaimaikaḷ Oḷiya kiḻ-cātikaḷ ceyyum muṟaimaikaḷil¡e!⟨ē⟩ Āy taṅkaḷ kaṭṭiyum brā⟨6⟩**hma**ṇarai veṭṭiyum cevi Aṟuttum **brāhma**ṇikaḷai-t tūṣittum kaḷavu-kaṇṭum kaṉṟu kālkaḷai Aḷittu viṟṟum ceytu p¡o!⟨ō⟩ṉata-paṭikaḷāl¡e!⟨ē⟩

muṉpu ¡ṉ!⟨n⟩āṭu ceyta vikkirama-c¡o!⟨ō⟩ḷa t¡e!⟨ē⟩var āna Iru⟨7⟩ṅkoṉācaniyaṉ vāṇarāyar tiru-malai-tantār Āṉa muṉaiya-taraiya Uḷḷiṭṭa mutalikaḷ palarum Ivarkaḷai-p piṇaittum Aṭittum teṇṭaṅ-koṇṭum v¡i!⟨ī⟩ṭukaḷ Iṭittum vaṇṇārpa ciṟai Iṭṭum⟨8⟩ ceyta

Iṭattum Ivarkaḷai Aṟa-c ceytu paṭāta paṭiyālum piṉpum Ivarkaḷ kūṇa-kanaṅkaḷ [2+]⟨paṭ⟩āta paṭiyālum piḷḷai pottappiyarāyarā [1+] Oṭukka-k kaṭavat' āy Eḻunt' irup-pāṉata Aḷavil¡e!⟨ē⟩ I-ṉ-⟨9⟩ṉāṭṭil Akara **ja**ṉaṅkaḷum nāṭṭavarum Ivarkaḷ ceytikaḷum viṇṇappañ ceytu Itaṉai-c cātittu tara-v¡e!⟨ē⟩ṇum eṉṟu viṇṇappañ ceyta Aḷavil¡e!⟨ē⟩

piḷḷai pottappiyarāyarum Ivarkaḷai-k ka(ṭṭi-k)-koṇ⟨10⟩ṭu varuvat' āka vaḷḷuva-nāṭāḷvān Iruṅkoḷarum (Aṭaippal)viṭai Iṭṭa malaiyāḷarai-p p¡o!⟨ō⟩ka viṭṭa Aḷavil p¡o!⟨ō⟩ṉavarkaḷai veṭṭiyum kuttiyum Ampi-ṭ-ṭeytum Āytam paṟittum malaiyil¡e!⟨ē⟩ Eṟinavaṉ

[1+]le piṉ⟨11⟩piṭittu Āṭkoṇṭa vilviyaiyum pāmpa{na}ṇaiy ānaiyum kai-k koṇṭu-vantu tirukkaccūr taṇṭalil¡e!⟨ē⟩ (pu)vaṇattu vaittu Ivarkaḷaiyum kāṭṭil¡e!⟨ē⟩ pala ciṟaikaḷaiyum kaṇṇattūrāṟ Ulakuṭaiyaperumāḷ cipāta⟨12⟩{ta}-t teṟ-k-koṇṭu p¡o!⟨ō⟩ka-c ceyte

vaṭa-piṭākaiyil cāṉūr Araca-pākkattil kāṭṭil¡e!⟨ē⟩ Ivarkaḷ tampimār Āyttappiṉa m¡u!⟨ū⟩varum maṉittarai-k kūṭṭi-k koṇṭuvantu Ivarkaḷaiyum Ivarkaḷ⟨13⟩ Uṭaṉ p¡o!⟨ō⟩kiṟa pala ciṟaikaḷaiyum veṭṭi viṭuvittu-k koṇṭu p¡o!⟨ō⟩ṉa paṭiyāle

- Ivarkaḷ ceyti tavira Ulakuṭaiya perumāḷ **śrī**-pātattil¡e!⟨ē⟩ viṇṇappañ ceytu Ivarkaḷ Irunta Iṭaṅkaḷil¡e!⟨ē⟩ (k)ai-k-koṇṭu⟨14⟩ kiḻ-cātikaḷai-t teṇṭikkum muṟaimaikaḷil¡e!⟨ē⟩ teṇṭippittu-k koḷḷa-k kaṭav¡o!⟨ō⟩m ākavum
- Ivar(ka)ḷukku I-ṉ-ṉāṭṭil maṉaikaḷuyum kāṇiyum Uḷḷavai tiru-k k¡o!⟨ō⟩yilka-ḷukkum tiru-muṟṟaṅkaḷukkum tiru-nāmattu-k kāṇi⟨15⟩ y-āka viṟṟu viṟṟa paṇam Ivarkaḷai-t teṇṭam āka-k karu-v-ulakatt¡e!⟨ē⟩ Oṭukkuvat' ākavum
- Aṟuti Iṭukaiyil Ivarkaḷ kāṇi y-āy Uṭaiyār tiru-vakti**śva**ram uṭaiya nāyaṉārkkum

U〈ṭaiyār〉 **śrī**-kayi〈16〉lāyam u〈ṭai〉ya nāyaṉārkkum tiru-nāmattu-k kāṇi y-āka viṟṟa

Uttipāllattil Ivarkaḷ ¡o!〈ō〉pā(ti)-paṅku nattamum putukkuḷam nāṉku Ellaikku-p paṭa viḷai-nilamum kollaiyum nattamu U〈ṭ〉ppaṭa-(k-ko)ṇṭu Ivar〈17〉(kaṭṭina) naṟpaṇam 2 100 Irunūṟu I-p-paṇam Irunūṟum tiru-k-kacci Ūrkkaruvukalatt¡e!〈ē〉 Oṭukku vittu-k koḷkaiyil Ivarkaḷukku Uttipākkattil Uḷḷa **prāpti** Āṉa Ellaikaḷilum putu-k〈18〉kuḷam Ūr (O)nṟ' āṉa nāṉku Ellai(kaḷi)lum tiru-c-cūla **stā**paṉamum tiru-k-k¡o!〈ō〉yilka-ḷil¡e!〈ē〉 cilaralekaiyum paṇṇi-k-koṇṭu cantirātitta varaiyum tiru-nāmattu-k kāṇi y-āka Aṉupavittu-k koḷḷa-k〈19〉kaṭavat' āka **pra**māṉam paṇṇi-k kuṭutt¡o!〈ō〉m

Iraṇt' (ā)yiram velippaṟṟil Akara-**bhrahma**-**de**caṅkaḷiḷā〈rum〉 ve{ḷa}ḷāṉ Ūrkaḷil〈ārum〉 nakaraṅkaḷilārum I-vv-aṉaiv¡o!〈ō〉m

- I-p-paṭikku Ivai kuttanalluḷāṉ〈20〉 Ātittevaṉ Eḻuttu Ivai naṉti-maṅkalaṅkiḻāṉ Eḻuttu Iḷaṉtevan eḻuttu ceṅkaḻunirpiḷḷai Eḻuttu puṭo[vi]piḷḷai Eḻuttu vayirātarāyaṉ eḻuttu viraṉ Eḻuttu Ivai〈21〉 (tari)kai-k-kāttuḻāṉ eḻuttu
- paṇikka-puṟa-t Aruḷāḷa **bhaṭṭa**sya Aruḷāḷa **bhaṭṭa**sya maṇṭala-puru**ṣa bhaṭṭa**sya Irā(yan) **(d)e(va)-rāja-bhaṭṭa**sya Aruḷā(pa)-**bhaṭṭa**sya vināyaka **bhaṭṭa**sya (ti)yāna **bhaṭṭa**sya pāṇṭavatūta-**bhaṭṭa**sya kāla-kāla **bhaṭṭa**sya〈22〉 nārāyaṇa **bhaṭṭa**sya **sāra-dvājana**-(malai)-kiniya niṉṟāṉ-**bhaṭṭa**sya cintai Uṭaiyāṉ **bhaṭṭa**n Eḻuttu Ulakaṅkāttāṉ eḻuttu U(kki)ra-k kaṇṇan Eḻuttu kaḷappāḷaṉ Eḻuttu kīraṉ kai eḻuttu

Itu **śrī-māheśvara-rakṣai** ൹

Bibliography

Reported in ARIE 1909–10 (ARIE/1909-1910/B/1909/315).

Edited in Srinivasan 1990 (SII 26.333).

This digital edition by Dorotea Operato, after Srinivasan 1990

Primary

[SII] Srinivasan, P. R. 1990. *South Indian inscriptions. Volume XXVI: inscriptions collected during the year 1908-09*. South Indian Inscriptions 26. Delhi: Archaeological survey of India (Director-General). Pages 213–215, item 333.

Secondary

[ARIE] ARIE 1909–10. *G.O. No. 665, 28th July 1910. Epigraphy. Recording the progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for -, Southern Circle, for the year 1909-1910*. Edited by H. Krishna Sastri. No place, 1910. Page 27, appendix B/1909, item 315.